

КОНЦЕПТ «ПТИЦА» В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ: ОТРАЖЕНИЕ СОВРЕМЕННОГО МИРОВОЗЗРЕНИЯ

Мусабаева Д.

*(Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева,
г. Астана, Казахстан)*

Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Журавлева Е. А.

В настоящее время в современной лингвистике все большую актуальность приобретают исследования концептов, особенно при изучении национальных и культурных особенностей конкретного этноса, а также в сопоставительном аспекте.

Данная работа посвящена исследованию концепта «птица» и его репрезентации в полиэтничном социуме.

Концепт «птица» уже представлял собой предмет исследования в работах многих лингвистов в сфере концептологии (Волкова В. Б., Москаленко А. В., Казимир И. И. и др.). В данных работах концепт рассматривался в основном как элемент иностранной языковой картины мира. В нашей работе концепт «птица» исследуется как элемент языковой картины мира русскоязычных казахстанцев, вне зависимости от их национальной принадлежности.

Нами проведен социолингвистический эксперимент, который включал в себя: анкетирование, мониторинг, анализ полученных результатов. Основной целью анкетирования было выявление фоновых знаний респондентов, связанных с концептом «птица», в полиэтничной среде Казахстана. В анкетировании приняло участие 40 респондентов разных национальностей: 23 – казахи, 11 – русские, 3 – украинцы, 3 – немцы, возраст которых составлял от 17 до 66 лет.

Респондентам было предложено описать свои ассоциации, связанные со словом «птица», указать «знаковых» птиц для родной и других известных стран, вспомнить, какие качества проявляются при переносном употреблении названия птиц по отношению к человеку, а также назвать традиции, обычаи, приметы и др.

Важным аспектом для формирования ментальности, на наш взгляд, является роль птицы в духовной жизни этноса, выражающейся в произведениях устного народного творчества: пословицах и поговорках. Пословицы и поговорки, создаваясь народом, впитывают в себя его опыт и мудрость. Кирдан Б. П. и Зуева Т. В. определяют пословицы и поговорки как «энциклопедию народных знаний, а также «моральный кодекс» народа» [1, 123]. Они имеют самую тесную, непосредственную связь с языком, являясь образными речевыми выражениями, употребляемыми в устной и письменной речи.

Стоит отметить, что птицы в малых фольклорных жанрах упоминаются довольно часто. В качестве доказательства приведем материал «Словаря русских пословиц и поговорок» В. П. Жукова.

Указанный словарь, по словам самого автора, содержит наиболее употребительные русские пословицы и поговорки, встречающиеся в современном русском языке [2, 9]. Словарь содержит около 1 200 пословиц и поговорок, из них с упоминанием птицы – 58. Все они достаточно частотны, т.е. являются актуальными и для настоящего времени.

Респонденты привели всего 40 пословиц и 5 поговорок. С высокой частотностью встречались следующие пословицы: *Слово не воробей, вылетит – не поймаешь* – 14. *Лучше синица в руках, чем журавль в небе* – 10. Также несколько раз встречались следующие пословицы: *Красна птица пером, а человек – умом* – 2. *Всяк кулик свое болото хвалит* – 2. *Не учи орла летать, а соловья петь* – 2. *Птицы сильны крыльями, а люди – дружбой* – 2. *Виден молодец по походке, а птица – по полету* – 2.

Также в качестве единичных ответов встречались следующие пословицы: *Пуганая ворона и куста боится. Глупа та птица, которой гнездо свое не мило. Без птиц – озеро пустеет, без людей – земля сиротеет. Одна ласточка весны не сделает. Видом орел, а умом тетерев. Воробьи до ста лет прыгают.*

Две самые частотные пословицы, выбранные респондентами, в словаре В. П. Жукова трактуются следующим образом: пословица «*Слово не воробей, вылетит – не поймаешь*» имеет значение «*прежде, чем что-либо сказать, надо хорошенько подумать, чтобы потом не пришлось жалеть о сказанном*» [2, 305]; пословица же «*Лучше синица в руках, чем журавль в небе*» означает «*лучше иметь хоть что-либо в данный момент, чем лишь надеяться на лучшее, большее*» [2, 222].

Актуальность этих двух пословиц может объясняться тем, что сегодняшний день заставляет людей вести динамичный образ жизни, люди становятся более расчетливыми, предусмотрительными. Заботясь о будущем, мы стараемся не совершать сегодня того, что может вызвать какие-либо трудности завтра. Мы стараемся «прежде, чем что-либо сказать, хорошенько подумать, чтобы потом не пришлось жалеть о сказанном». Мы не так часто придаемся мечтам, утверждая, что «лучше иметь хоть что-либо в данный момент, чем лишь надеяться на лучшее, большее».

Таким образом, в повседневной речи казахстанцев в малых жанрах фольклора упоминаются птицы, которые помогают отразить чаяния сегодняшнего дня, философский характер отношения к окружающей действительности.

1. Зуева Т. В. Кирдан Б. П. Русский фольклор. – М., 1998. – 400 с.
2. Жуков В. П. Словарь русских пословиц и поговорок. – М., 1991. – 534 с.

Мусабаева, Д. Концепт "птица" в пословицах и поговорках: отражение современного мировоззрения [Текст] / Д. Мусабаева ; науч. рук. Е.А. Журавлева // Перекладацькі інновації : матеріали V Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 12-13 березня 2015 р. / Редкол.: С.О. Швачко, І.К. Кобякова, О.О. Жулавська та ін. - Суми : СумДУ, 2015. - С. 139-141.